

ASAL-USUL DAN PERUBAHAN IDENTITI KAUM MELANAU DI SARAWAK: SUATU HIPOTESIS

(The Homeland of Melanau in Sarawak and their Identity Shifting: A Hypothetical Review)

Chong Shin

Abstrak

Makalah ini membincangkan asal usul dan identiti suku Melanau di Sarawak. Daripada segi geografi, menurut Chong and Collins (2015), suku Melanau yang berjumlah kira-kira 119 897, kebanyakannya tersebar di kawasan paya di pesisir pantai Sarawak, dari Delta Rejang hinggalah ke Bintulu dan terdapat sebilangan kecil juga tersebar di hulu Sungai Rejang, seperti di Kanowit dan Kapit. Secara linguistik dan etnografi, afiliasi etnik mereka bukan tergolong sebagai suku Dayak ataupun Melayu. Justeru kerana tiada keempunyaan etnisiti yang jelas dan spesifik, wujud perdebatan tentang asal usulnya dalam kalangan sarjana, malah oleh suku Melanau sendiri. Kebanyakan sarjana sepakat bahawa tanah asal Melanau adalah di pedalaman Sarawak dan berhubungan tradisi, adat dan bahasa dengan “Orang Ulu” iaitu suku Kayan, Kenyah dan Kajang. Morrison (1957) misalnya mengatakan bahawa suku Melanau ada kaitan dengan suku Kayan atau Kenyah; Morris (1991) pula mendakwa mereka mempunyai hubungan linguistik dan sosial dengan suku Kajang. Daripada kosa ilmu ini, dapat dirumuskan bahawa suku Melanau adalah dari kawasan hulu, tinggal berjiran dengan suku Kayan, Kenyah, Kajang dan kesemua bahasa ini adalah berkerabat. Selepas berpindah dari kawasan hulu, hubungannya semakin menipis. Makalah ini menelusuri hubungan Melanau dengan “Orang Ulu” daripada perspektif linguistik dan kebudayaan. Hasil perbincangan menemukan bahawa Batang Mukah dan Oya adalah jalur migrasi purba untuk suku Melanau ke kawasan hilir. Selepas gelombang migrasi berhenti, komuniti ini menghadapi dua kali perubahan identiti. Pertukaran pada kali pertama membabitkan identiti kebudayaan dan berlaku selepas mereka berpindah ke pesisir pantai. Mereka telah meninggalkan identiti lama tersebut agar bersesuaian dengan persekitaran baru di kawasan pantai. Setelah beberapa generasi di kawasan baru, golongan ini kelihatan berdepan dengan perubahan identiti buat kali kedua. Oleh kerana faktor Islamisasi, sebahagian daripada mereka telah menukar amalan hidup mengikut agama Islam. Untuk suku Melanau yang tinggal di kawasan bandar, mereka malah menukar identiti ke “Melayu” dan berbahasa Melayu Sarawak sebagai bahasa pertama.

Kata kunci: Melanau, Tanah asal, Identiti, Budaya, Agama

Abstract

This paper discusses the descendant and ethnic identity of the Melanau in Sarawak. Geographically, according to Chong and Collins (2015), the Melanau numbering 119 897,

is largely found in the low-lying swampy plain of the coastal of Sarawak, stretch from Rejang Delta eastward to Bintulu, while much small number reside in the upriver area of the Rejang basin near Kanowit and Kapit. Linguistically as well as ethnographically, the Melanau's ethnic affiliation is neither belongs to the "Dayak" (Iban, Bidayuh and others) nor the Malays. Hence, this unclear and unspecific background has yielded debates among scholars, even by the Melanau itself. In general, most of the scholars agreed that the "Orang Ulu" (literary means Interior People) in interior Borneo (for example Kayan, Kenyah and Kajang) were the descendant of the Melanau due to they are sharing several similarities in traditional customs and languages. Morrison (1957), for example stated that the Melanau is related to Kayan or Kenyah; meanwhile Morris (1991) claimed that they had linguistic and social relations with the Kajang people. Based on these statements, we can hypothetically pointed out that the homeland of Melanau once was at the interior/upriver area of Sarawak. In pre-migration era, they were believed settled in the neighborhood of the Kayan, Kenyah and Kajang and their languages had brotherhood relationship. After migrated out of the homeland, these relationships had gradually immersed in new environment. This paper aims to explore the linguistic and cultural relationship between the Melanau and the Orang Ulu. Based on evaluation, this paper argued that Batang Mukah and Batang Oya (which headwaters located nearby the Orang Ulu region) served as the ancient migration route for the Melanau to downriver area. After the migration wave ended, the identity of the Melanau community had changed twice. At the initial phase, they had put away their "interior identity", for example lifestyles, customs, cultures etc. in order to accommodate with the coastal environment. After few generations in the coastal area, the Melanau seems facing another phase of identity shifting. Due to Islamization, part of them have become Moslem and adapted the way of life of Islam. The Melanau, particularly in the urban area even identified themselves as "Malay" and shifted their mother tongue from Melanau to Sarawak Malay dialect.

Keywords: *Melanau, Homeland, Identity, Cultural, Religion*

PENGENALAN

Identiti adalah bersifat cair dan sentiasa berubah-ubah. Menurut Tischler and Berry (1978), kelompok etnik adalah dinamik. Ciri yang boleh tampak seperti kepercayaan dan adat mungkin boleh berubah. Borneo barat, khususnya wilayah Kalimantan Barat (Indonesia) dan Sarawak (Malaysia) merupakan medan ideal untuk menguji pelbagai teori tentang identiti dan etnisiti. Ini kerana wilayah tersebut adalah multi-kultural dan multilingual. Di Sarawak, umpamanya terdapat lebih daripada 30 kumpulan etnik dan menurut King (1978), "...it should pointed out that the delimitation of ethnic categories and groupings become extremely problematic in an area such as Sarawak when a variety of criteria is used in combination, for example political organization, economic activity, territorial proximity, and various aspects of culture such as clothing, ritual, myth and language". Sesungguhnya, kompleksiti etnik dan identiti di Sarawak berada di tahap yang tidak koresponden dengan pendekatan antropologi Barat, misalnya pendekatan Barth (Jehom 1999). Makalah ini bertujuan membahas satu fenomena yang masih teoretis tentang asal usul dan identiti komuniti Melanau di Sarawak. Makalah ini dihasilkan di bawah projek FRGS/1/2015/SSI01/UKM/02/8 yang berjudul *Menerokai Konsep Baru "Masuk Melayu" Melalui Etnolinguistik Suku Penan Muslim dan Melayu-Melanau Sarawak*.

PERMASALAHAN

Di delta Sungai Rejang, suku Melanau secara linguistik dan etnografi tidak tergolong dalam kelompok suku Iban, Bidayuh atau Melayu. Daripada segi persebaran, mereka tinggal di delta sungai Rejang (hingga ke Kapit), dan dari pesisir pantai Sarawak hingga ke Bintulu (Kroeger 1998). Justeru kerana tiada keempunyaan etnik yang jelas, wujud pelbagai teori mengenai asal usul mereka. Menurut Babcock (1974), istilah "Melanau" tidak pernah wujud, sepertimana yang kita kenali sekarang. Istilah ini diperkenalkan oleh orang Brunei dan pelayar barat dan mula digunakan secara meluas pada era pentadbiran Rajah Brooke. Claire (1971) pernah menyatakan bahawa "*the Rajahs*

and their chroniclers had the gay eclectic habit of using the name Melanau (or something similar) as a convenient coverterm for coastal-dwellers who was not obviously in some other well-defined category”.

Jika berdasarkan sumber sekunder yang ada, tanah leluhur suku Melanau sering dituju pada kawasan pedalaman Borneo. Menurut Jeniri (2015), tradisi, adat dan bahasa suku Melanau daripada beberapa segi mempunyai persamaan dengan “Orang Ulu” di pedalaman Sarawak. *Orang Ulu* yang dimaksudkan di sini adalah gelaran kumulatif untuk suku-suku seperti Bukitans, Bisaya, Kayan, Kajang, (termasuk Sekapan, Kejaman, Lahanan, Punan, Tanjong dan Kanowit), Kelabit, Kenyah, Lugat, Lisum, Murut (Lun Bawang), Penan, Sian, Tabun, Ukit, Saban dan sebagainya (Seling & Langub 1989). Oleh kerana mereka tinggal di bahagian hulu Sungai Rejang, semasa mereka berurusan di pejabat British (kubu British) di hilir Rejang, mereka sering menggelar diri sebagai “kami orang ulu” yang bermaksud mereka tinggal di tempat yang ke hulu kubu tersebut. Lama-kelamaan, istilah ini menjadi istilah yang umum. Istilah *Orang Ulu* digunakan buat kali pertamanya pada zaman pentadbiran Brooke. Berikut menunjukkan beberapa versi tentang hubungan Melanau dengan *Orang Ulu*. Contohnya:

Morrison (1957)

Menurut Morrison (1957), *“the Melanau were a very distinct people, akin to the Kayans of the interior but nowadays they are much mixed as results of intermarriage with Malay...a costal Melanau can still make himself understand among the Kayans of the Ulu Rejang”.*

Babcock (1974)

Babcock sependapat dengan Morrison, iaitu suku Melanau dikatakan: *“...were cultural similarities, and linguistics, with the Kayans and Kenyahs”.*

Morris (1989)

Pendapat Morris tentang suku Melanau ialah: *“these people [Melanau] have cultural, linguistics and the social links with the Kajang groups in the middle Rejang and Balui river areas, as well as with other groups along the coast to the Baram River and in the hilly districts”.*

Rousseau (1988)

Melalui pemerhatian ke atas persamaan suku Melanau dan Kajang daripada segi pemakanan (iaitu memakan sagu sebagai makan ruji), linguistik dan upacara pengebumian, Rousseau mendakwa bahawa suku Melanau suatu ketika dahulu merupakan suku Kajang. Mereka kemudian berpindah ke kawasan pesisir pantai dan mengalami transformasi yang besar daripada segi ekonomi dan kebudayaan.

HUBUNGAN MELANAU-ORANG ULU

Berdasarkan kenyataan Morrison, Babcock, Morris dan Rousseau di atas, dapat dirumuskan bahawa suku Melanau berkerabat sama dengan (1) Kayan dan Kenyah, ataupun (2) Kajang. Sejauh manakah hubungan Melanau dengan mereka? Bahagian ini cuba membahaskannya daripada perspektif linguistik dan kebudayaan.

Hubungan Linguistik

Berdasarkan klasifikasi bahasa-bahasa di Utara Sarawak, Soriente (2013) mengatakan bahasa Melanau-Kajang menduduki cabang tersendiri dalam salasilah bahasa utara Sarawak. Bahasa Kayan dan Kenyah sebaliknya merupakan sub-kelompok bahasa Sarawakan Utara. Bahasa-bahasa lain yang turut terangkum dalam sub-kelompok ini adalah bahasa Berawan-Lover Baram, Bintulu, Dayic, Penan dan Punan Tubu. Rajah 1 berikut memaparkan hubungan tersebut (Soriente 2013):

-
- (1) Melanau-Kajang
 Kajang
 Bukitan (Indonesia (Kalimantan))
 Kajaman
 Lahanan
 Sekapan
 Sian
 Ukit
 Melanau
- (2) North Sarawakan
 Berawan-Lower Baram
 Berawan
 Lower Baram
 Kiput
 Bintulu
 Dayic
 Kelabitic
 Kayan-Kenyah
 Kayanic
 Kayan Proper
 Kenyah
 Kayanic Kenyah
 Kenyah,
 Penan
 Punan Tubu
-

Rajah 1. Salasilah Bahasa di Utara Sarawak

Berdasarkan rajah di atas, hujah Morris dan Rousseau menepati klasifikasi ini, berbanding dengan dakwaan Morrison dan Babcock. Perlu ditegaskan bahawa salasilah bahasa di Rajah 1 dihasilkan oleh pakar Austronesia tersohor, Rober A. Blust (2010). Rujukan ini memaparkan hasil klasifikasi yang terkini tentang bahasa-bahasa di utara Sarawak. Blust telah memulakan usaha menyusun salasilah bahasa di utara Sarawak seawal tahun 1969 lagi. Ini seperti yang tertera dalam abstrak tulisan Blust (2010), iaitu *“Blust (1969) recognized a North Sarawak subgroup of Austronesian languages based on a single highly distinctive sound change, namely the split of Proto-Austronesian *b, *d/j, *ʒ, and *g into a “plain” series of voiced obstruents, and another characterized as “phonetically complex.” This second series includes implosives, the first true voiced aspirates ever reported, and unexpected developments such as *b > (*bʰ) > s. A claim that the North Sarawak languages form part of a larger North Borneo group that includes the indigenous languages of Sabah has been in circulation since Blust (1974b), and was further elaborated in Blust (1998)”*. Rajah ini adalah ilmu linguistik sejarawi yang dikembangkan daripada penelitian yang berlangsung selama puluhan tahun. Dengan bukti klasifikasi linguistik dalam Rajah 1 ini, hujah Morrison (1957) dan Babcock (1974) bahawa suku Melanau mempunyai pertalian dengan suku Kayan-Kenyah wajar dipertikaikan kerana bahasa Kayan dan Kenyah berada dalam sub-kelompok Sarawak Utara, yang setara dengan bahasa Berawan, Bintulu, Dayic dan Punan Tubu. Berikut selanjutnya dikemukakan beberapa contoh persamaan kosa kata antara bahasa Melanau, Kayan, Kenyah dan Kajang (Rensch 2012).

Kata	Bhs Melanau	Bhs Kayan	Bhs Kenyah	Bhs Kajang
Anjing	asəw	asoʔ	asu	asow
Tiga	tələw	teloʔ	telyu	təlow
Pegang	agəm	gəm	səŋgəm	mugum
Ayah	tama	taman	tamen	amaʔ
Berat	ba:t	bahat	baat	baat

Hubungan Etnografi

Di hulu Sungai Rejang, dihuni dua kelompok Melanau, iaitu Melanau Tanjong (di Kapit) dan Kanowit (di Kanowit); lihat Nor Hisham (2000). Menurut Metcalf (1975), suku Kajang juga mendakwa mempunyai persamaan dengan kedua-dua kelompok ini. Bahkan suku Kajang kadang-kadang juga dikenali sebagai “inland Melanau”. Daripada aspek pemakanan, suku Kajang-Melanau memaparkan persamaan iaitu memakan sagu sebagai makanan ruji, terutama pada zaman beras belum popular dalam kalangan mereka. Di kawasan hulu, suku Kajang menguasai teknik memproses sagu darat (Nicholaisen 1986). Begitu juga dengan suku Melanau, mereka juga merupakan penanam dan pengolah sagu yang terkenal di pesisir pantai (Chong & Collins 2015).

Daripada segi adat pengebumian, seseorang ketua suku Kajang akan dikebumikan di kubur yang berbentuk tiang atau *kliering* (Seling & Langub 1989). Bagi suku Melanau, kubur yang berbentuk tiang atau *Jerunei* juga didirikan untuk tujuan yang seumpama; lihat Gambar 1. Daripada segi struktur sosial, menurut de Martinoir (1974), suku Kajang dan Melanau mengandungi lapisan sosial yang pada umumnya sama, iaitu dibahagikan kepada golongan bangsawan, rakyat jelata dan hamba. Dalam kalangan suku Kajang, wujud golongan *linau laja* (bangsawan), *panyin* (rakyat biasa) dan *dipen* (hamba abdi) manakala dalam masyarakat Melanau, lapisan sosial tersebut dibahagi dengan lebih terperinci, iaitu terdapat lapisan *Bangsa Pangeran* (terdiri daripada pangkat tertinggi daripada bangsawan Brunei), *Bangsa Sembilan Pikul* atau *a-metabei* (terdiri daripada bangsawan Melanau tempatan), *Bangsa Tuju' Pikul* (golongan rakyat biasa), *Bangsa Tuju' Betirib* (hamba yang memperoleh kebebasan) dan *Dipen* (hamba abdi); lihat Yasir (1987).



Gambar 1. *Jerunei* Suku Melanau

Ekologi dan Kebudayaan Umum *Orang Ulu*

Secara tradisi, *Orang Ulu* menjalankan kehidupan nomad, iaitu berpindah randah untuk kelangsungan dan hutan tanah rata di bahagian hulu adalah ekologi persekitaran mereka. Mereka bergantung kepada hutan untuk mendapatkan sumber makanan dan ekonomi. Dengan iklim tropika yang sesuai dan hujan yang mencukupi, hutan hujan khatulistiwa di Borneo telah menyediakan persekitaran yang sesuai untuk flora dan fauna. Meskipun hasil hutan menjadi sumber makanan, mereka juga bergantung erat kepada sagu darat sebagai makanan ruji. Di kawasan pedalaman, mereka tidak memelihara binatang. Sebagai sumber protein, mereka memburu haiwan liar seperti babi hutan, rusa, burung, monyet dan sebagainya. Tidak seperti masyarakat di kawasan hilir, ikan bukanlah sumber pembekal zat protein utama. Mereka tidak tahu teknik memancing, membuat jaring dan memerangkap ikan. Ikan biasanya ditangkap dengan menggunakan panah, *tuba* (sejenis tumbuhan untuk meracuni ikan) dan sesekali menangkap dengan tangan. Oleh kerana sistem hulu sungai yang cetak, mereka bahkan tidak tahu berenang. Secara tradisi suku nomad tidak mengandungi banyak budaya material kerana hidup dengan primitif. Mereka hanya dilengkapi dengan bakul, tikar dan alat muatan yang diperbuat daripada buluh. Senjata yang digunakan untuk memburu juga diperbuat daripada kayu dan buluh. Sejak terdedah kepada masyarakat moden, peralatan seperti parang, lembing mula popular dalam kalangan mereka. Daripada segi budaya, mereka mengandungi tradisi lisan seperti lagu, mitos, legenda dan sebagainya. Kelompok ini juga mengandungi peralatan muzik yang ringkas. Jenis-jenis instrumen muzik ini bertambah banyak setelah mereka terdedah pada dunia luar. Daripada segi amalan tradisi atau kosmologi, mereka percaya pada semangat ghaib dan roh, dunia selepas kematian dan sebagainya. Secara ringkas, suku nomad ini tiada amalan tradisi yang rumit seperti suku Iban di hilir yang mengamalkan mantera, tabu dan ritual dalam kehidupan seharian; lihat Sellato & Serombe (2007).

Suku Kajang

Nama “Kajang” dipercayai berasal daripada sungai Kajang, sebatang sungai yang berhampiran dengan sungai Linau dan Bahau di pedalaman Sarawak; lihat Chan (2007). Penamaan sesebuah suku berdasarkan nama sungai amat lumrah di Borneo. Contohnya, suku Dayak di Borneo Barat seperti Ketungau, Mualang, Koman, Mentuka’ dan sebagainya memperoleh nama suku melalui lembah sungai yang mereka diami (iaitu Sungai Ketungau, Mualang, Koman, Mentuka’); lihat Chong and Collins (2008). Suku Kajang terbina daripada beberapa sub-suku, iaitu Sekapan, Kejaman, Lahanan, Punan Bah, Seping dan Bah Mali. Daripada segi sebab memilih nama “Kajang” sebagai nama suku, de Martinoir (1974) menjelaskan bahawa “...these small group which gave themselves the collective name of “Kajang”, in parallel to the name of their powerful neighbors (Kayan, Kenyah, Iban...)”. Sesungguhnya, hubungan Kajang-Kenyah-Kayan (juga dengan Penan, Punan dan suku lain) di bahagian hulu amat rumit daripada segi terminologi suku, bahasa dan budaya. Mereka sering mempunyai salasilah keturunan yang bercampur-gaul akibat perkahwinan campur.

FENONEMA DUA KALI TUKAR IDENTITI

Berdasarkan huraian di atas, secara hipotesis hulu Rejang adalah tanah leluhur suku Melanau kerana mempunyai hubungan linguistik dan etnografi yang erat dengan suku Kajang. Suku Melanau kemudian berpecah dengan suku Kajang dan berpindah ke kawasan hilir Rejang, terutama ke kawasan delta Rejang dan pesisir pantai. Sejarah migrasi suku Melanau juga disebutkan dalam De Martinoir (1974). Menurut beliau, lembah Balui (pedalaman Sarawak) pada asalnya didiami oleh suku Kenyah berserta dengan beberapa suku kecil yang mirip daripada segi budaya. Lembah ini kemudian dikuasai oleh suku Kayan. Akibat perkembangan suku Kayan, sesetengah daripada suku minoriti ini telah hilang atau berpindah ke kawasan lain. Antaranya termasuk suku Melanau. Atas desakan suku Kayan, mereka telah berpindah ke kawasan pesisir pantai. Kini kawasan majoriti Melanau kontemporari adalah di Mukah, Dalat, Oya, Matu, Daro, Balingian. Sejak berpindah ke kawasan pesisir pantai, suku Melanau didapati telah mengalami dua kali perubahan identiti. Perubahan pada kali pertama melibatkan aspek kebudayaan manakala perubahan kali kedua melibatkan aspek etnisiti.

Perubahan Kali Pertama: Kebudayaan

Suku Melanau memilih kawasan delta atau pantai sebagai destinasi migrasi mungkin ada kaitan dengan “sagu”—ekologi delta dan pantai yang ditumbuhi dengan pohon rumbia. Dengan ekologi sedemikian, ditambah lagi telah menguasai teknologi mengolah sagu ketika di hulu, maka kawasan tersebut ideal dijadikan sebagai tapak migrasi yang baru. Di kawasan hilir, jenis sagu yang diolah adalah sagu paya dan diduga teknologi pengolahan tidak banyak berbeza dengan sagu darat. Antara perbezaannya mungkin ialah kaedah mengangkut batang rumbia. Oleh kerana di kawasan delta dan persisir mengandungi banyak sungai/cabang sungai, maka batang rumbia akan dikerat dan diikat menjadi rakit, kemudian ia diangkut ke tempat memproses dengan menggunakan sungai (Chong & Collins 2015; Flach 1997).

Sekiranya hipotesis ini benar, setelah berpindah ke kawasan hilir, suku Melanau telah mengalami perubahan hidup yang drastik kerana terdapat perbezaan persekitaran yang nyata antara kawasan hulu dan hilir. Bagi kelangsungan, penyesuaian pada persekitaran baru perlu dilakukan. Penyesuaian ini merangkumi seluruh kehidupan, daripada budaya tradisi hinggalah ke ekonomi. Seperti yang dinyatakan oleh Sellato & Serombe (2007), suku nomad di hulu tidak mengandungi teknologi perikanan. Suku Melanau setelah tinggal di pesisir pantai, mula menjalankan kegiatan menangkap ikan sebagai sumber makanan sehingga perikanan telah menjadi ekonomi tradisional Melanau. Menurut Morris (1991) “...as half way between sedentary farmers and swidden cultivators, based as much on hunting, gathering and as it was on cultivating the sago palm”. Daripada aspek perikanan, teknologi perikanan mula dikuasai atau digunakan oleh mereka. Contohnya penggunaan alat menenun (*menatai*) benang jala dalam kalangan mereka dan teknologi ini dicatatkan oleh Leach seawal tahun 1949; lihat Gambar 2. Teknologi ini walaupun dipinjam daripada komuniti Melayu, namun ia menunjukkan komuniti Melanau berinisiatif menyerap teknologi baru sejajar dengan lingkungan baru mereka.

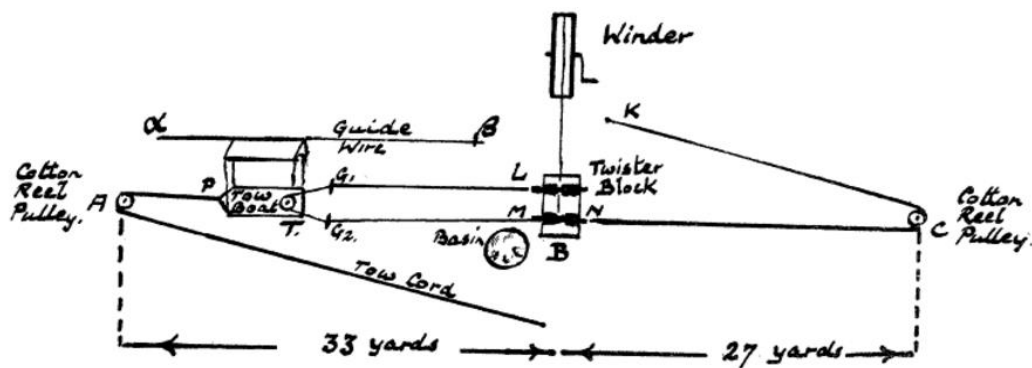


FIG. 2.—MELANAU TWINE-MAKING DEVICE

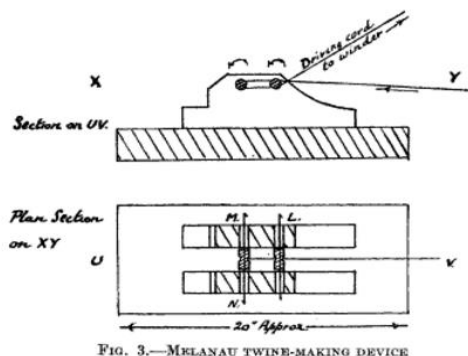


FIG. 3.—MELANAU TWINE-MAKING DEVICE

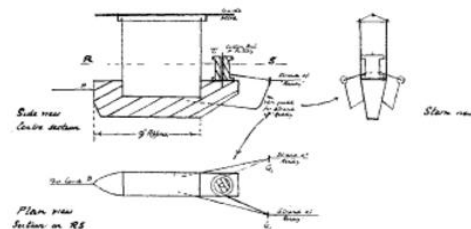


FIG. 4.—MELANAU TWINE-MAKING DEVICE

Gambar 2. Peralatan Membuat Benang Jala Tradisional suku Melanau (Leach 1949).

Sebagai masyarakat yang kini bergantung kepada hasil laut, terdapat banyak adat tradisional dan kepercayaan berkaitan perikanan yang diamalkan oleh mereka. Adat tradisi ini diamalkan oleh suku Melanau yang beragama Kristian dan animisme kerana mereka lebih mengekalkan budaya tradisi daripada suku Melanau Muslim. Menurut Morris (1991), semasa menangkap ikan laut, mereka akan membaca mantera dan patung *dakan* (kayu yang dipahatkan wajah *semangat laut*) diikatkan di jaring sebagai tanda telah mendapat restu daripada *semangat laut* untuk mencari hasil di laut. Sepanjang proses menangkap ikan, mantera juga dibacakan secara senyap oleh semua nelayan.



Gambar 3. *Dakan* dalam perikanan Melanau
Sumber: Galloway 2010

Suku Melanau juga mencipta kalendar khusus yang berkaitan dengan keadaan laut. Kalendar ini mengikut lunar dan berbeza dengan kalendar Gregorian. Bulan pertama atau *pengejin* dalam kitaran tahun bersamaan dengan bulan Mac. Bulan Mac dijadikan sebagai bulan permulaan tahun baharu kerana pada bulan tersebut, musim hujan telah berlalu dan laut mula menjadi tenang. Pada waktu itu, suku Melanau boleh memulakan aktiviti kehidupan seperti menanam sayur dan menangkap ikan. Jadual 1 merupakan kalendar Melanau berbanding dengan kalendar Gregorian.

Jadual 1. Kalendar Melanau dibandingkan dengan Kalendar Gregorian

Bulan (Gregorian)	Bulan (Melanau)	Bulan (Gregorian)	Bulan (Melanau)
Mac	Pengejin	September	Pegalan
April	Pengelawah Ume'	Oktober	Suwah
Mei	Pengelawah Ayeng	November	Pidai
Jun	Paka Ume'	Disember	Penangaih
Julai	Paka Ayeng	Januari	Pemalei
Ogos	Pelepa'	Februari	Pengesiseng

Didapati bahawa versi kalender adalah berbeza-beza mengikut daerah Melanau. Contohnya, Buck (1933 dlm. Morris 1991) dan Saliman (1963 dlm. Morris 1991) mengatakan bahawa kalendar Melanau bermula dengan bulan *Pemalei* (Januari) dan berakhir dengan *Penangeb*; Manakala Sporah (1949 dlm. Morris 1991) dan Munan (1969 dlm. Morris 1991) mengatakan *Pengasisi* adalah bulan pertama dalam kalendar Melanau. Terdapat juga informan Melanau di Oya memberikan kalendar yang mengandungi tiga belas bulan. Meskipun terdapat pelbagai versi, asas kalendar tersebut adalah berdasarkan laut. Sebagai renungan, adakah kerana tamadun mereka sebagai penghuni pesisir laut belum utuh sehingga wujud banyak versi kalendar? Sesungguhnya kajian lanjut perlu dilakukan.

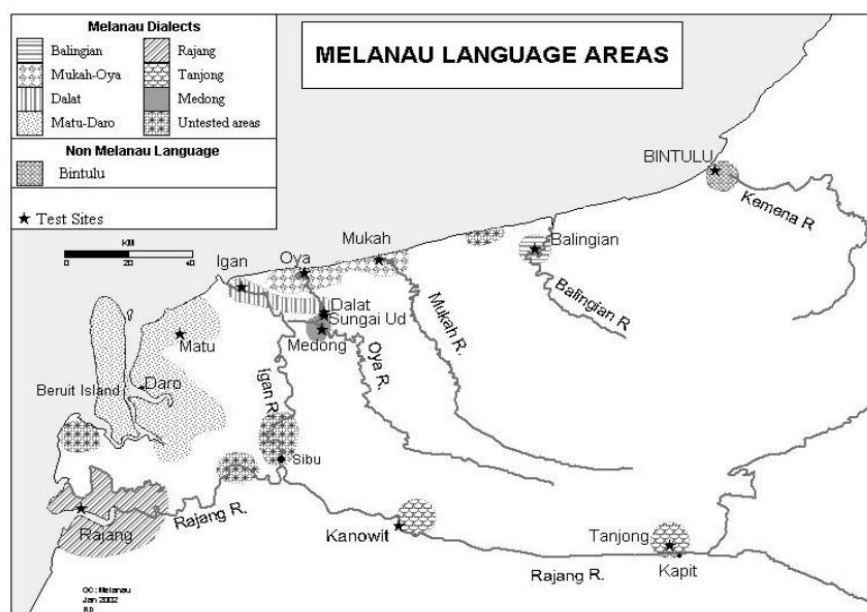
Pada bulan April setiap tahun, suku Melanau pesisir pantai akan mengadakan *Kaul*, iaitu sejenis upacara memuja semangat laut (atau *ipok-ipok*). Upacara tersebut diadakan dengan tujuan meminta *ipok-ipok* memberkati rezeki mereka. Semasa kaul diadakan, seorang *bapak kaul* (ketua kaul) akan mengetuai acara tersebut. Penduduk akan menuju ke tepi pantai dengan membawa makanan dan sesajen bersama. Semasa upacara berlangsung, *bapak kaul* akan membacakan mantera untuk

“menjemput” *ipok-ipok* datang menjamu makanan. Menurut Awang dan Jeniri (2001), aktiviti pemujaan laut ini telah diamalkan oleh suku Melanau di pesisir pantai sejak 400 tahun yang lalu. Upacara ini mirip dengan *semah* yang diamalkan oleh suku Melayu di pantai Sarawak; lihat Skeat (1949). Dari segi perbandingan, tujuan suku Melayu dan Melanau memuja laut adalah sama, iaitu memohon semangat laut memberkati rezeki mereka. Walau bagaimanapun, kedua-dua adat ini berbeza dari segi proses, peralatan dan adat yang terlibat; lihat Pan Hui (2017). Melalui upacara memuja laut, dapat dikatakan bahawa suku Melanau yang secara etnografinya sinonim dengan suku Kajang di hulu, telah beralih kepada budaya yang dekat dengan Melayu di bahagian hilir.

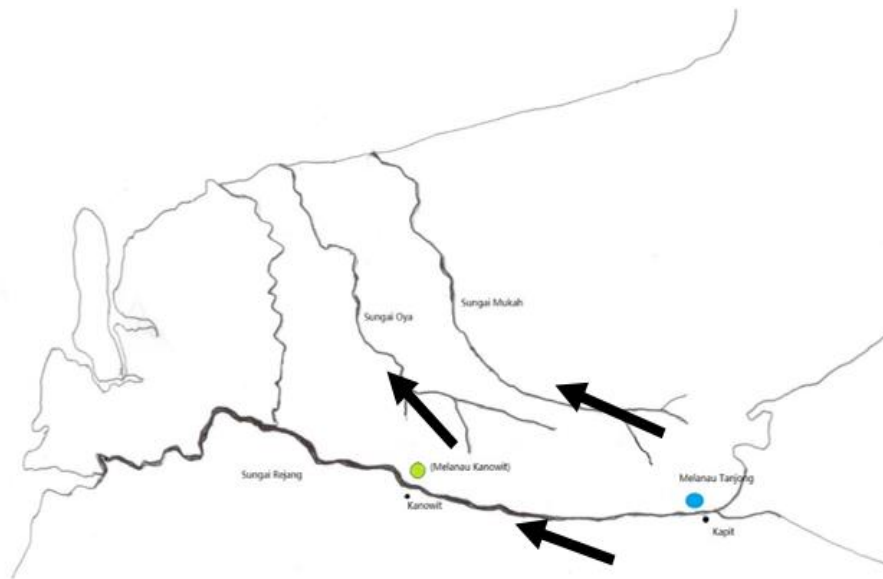
Perbincangan

Sesungguhnya, kosa ilmu mengenai migrasi Melanau masih sangat teoretikal. Berdasarkan fakta sejarah bahasa, sudah terbukti bahawa suku ini mempunyai hubungan linguistik dengan suku Kajang di pedalaman Sarawak. Dari aspek kebudayaan, meskipun identiti budaya bersifat cair dan sentiasa berubah-ubah, namun kita masih berupaya menjejaki hubungan budaya antara Melanau-Kajang. Seperti yang dibincangkan, budaya memakan sagu, adat pengebumian dan strata sosial adalah antara budaya yang berkongsi bersama. Persamaan kosa kata hamba (iaitu *dipen*) di antara bahasa Kajang dan Melanau merupakan isu yang menarik. Dalam bahasa Kajang dan Melanau, kedua-dua kata ini mempunyai bentuk leksikal dan semantik yang sama. Justeru kerana hanya golongan *Orang Ulu* (iaitu Kayan, Kenyah, Kajang) sahaja memiliki strata sosial mengikut kelas (lihat de Martinoir 1974), maka persamaan leksikal berkaitan dengan strata sosial di antara Melanau-Kajang bukanlah satu kebetulan.

Jika melihat pada topografi tentang lokasi migrasi “baru” orang Melanau, sememangnya terdapat jalur-jalur sungai yang dijadikan laluan berpindah ke pesisir pantai. Berdasarkan Peta 1, suku Melanau paling ramai tersebar di muara sungai Mukah dan Oya. Kedua-dua sungai ini adalah berhulu di pertengahan sungai Rejang, iaitu berhampiran dengan Kanowit dan Kapit; lihat Peta 2. Justeru kerana di hulu sungai Mukah dan Oya tinggal dua kelompok Melanau iaitu “Melanau Kanowit” (hulu Sungai Oya) dan Melanau Tanjong (Hulu Sungai Mukah), maka jalur tersebut kemungkinan adalah jalur migrasi “purba” bagi mereka. Dari hulu kedua-dua sungai tersebut, mereka kian bergerak ke kawasan hilir dan akhirnya menetap di muara seperti Mukah, Dalat dan Oya. Selain kedua-dua jalur sungai ini, mereka juga berpindah ke hilir melalui sungai Rejang. Untuk kelompok yang berpindah melalui jalur ini, mereka membentuk perkampungan di delta Rejang seperti Kampung Banyuk, Kampung Dato, Kampung Nangka, Sarikei, Tanjung Manis, Matu, Daro, Rejang dan sebagainya.



Peta 1. Persebaran Melanau Berdasarkan Variasi Bahasa (Rensch 2012)



Peta 2. Jalur Perpindahan Melanau dari Bahagian Hulu (Sumber: diubahsuai dari Rensch (2012) dan Google Map).

Kesemua kebudayaan berkaitan perikanan seperti yang dibincangkan, misalnya tabu, penggunaan mantera, kalendar dan *kaul* didapati hanya diamalkan oleh komuniti Melanau di pesisir pantai dan sebaliknya oleh suku Melanau yang jauh dari pantai seperti “Melanau hulu—Melanau Tanjong dan Kanowit; lihat Nor Hisham (2000). Begitu juga dengan suku Melanau di delta Rejang, misalnya di Kampung Banyuk, Kampung Dato, Kampung Nangka, Sarikei, Tanjung Manis dan sebagainya. Dari segi ekonomi, golongan ini seperti suku Iban dan Melayu di sekitarnya, iaitu menanam padi, sayur, bekerja di sektor swasta, kerajaan dan sebagainya. Amalan kebudayaan yang tidak sejagat di kalangan orang Melanau di Sarawak disebabkan oleh destinasi terakhir migrasi yang berbeza-beza. Dalam erti kata lain, kelompok yang berhijrah ke pantai berkembang dengan budaya “laut” manakala sebaliknya untuk mereka yang menetap jauh dari pesisir.

Perubahan Kali Kedua: Identiti Etnisiti

Setelah proses migrasi dari hulu berhenti, kawasan persebaran suku Melanau yang terbentuk adalah seperti dalam Peta 1. Di tempat baru, mereka kini kian mengalami pertukaran identiti buat kali kedua akibat islamisasi. Perubahan kali ini telah membawa kepada pertukaran aspek identiti etnisiti.

Suku Melanau pada asalnya adalah animisme. Sejarah mereka memeluk agama Islam berkait rapat dengan kesultanan Brunei dan pedagang Melayu yang berurus niaga sagu di kawasan pesisir pantai Sarawak. Menurut Morris (1978), kesultanan Brunei telah menaungi kawasan ini sekurang-kurangnya empat ratus tahun. Wakil-wakil daripada kerajaan Brunei telah ditempatkan di muara sungai yang menjadi pengeluar sagu utama, misalnya di Oya dan Mukah, untuk mengutip hasil perdagangan sagu. Aktiviti ini berlangsung sehingga kedatangan Rajah Brooke ke Sarawak. Secara politik, kesultanan Brunei telah mengawal perdagangan sagu di kawasan hilir. Namun demikian, pengaruh politik mereka pada kawasan hulu amat minima. Pada abad ke-19, belum ada bukti yang menunjukkan mereka telah mengislamkan Melanau pagan di hulu. Bermula tempoh tersebut juga, terdapat permintaan tepung sagu yang pesat dari Singapura (untuk dieksport ke Eropah sebagai bahan industri). Pada ketika itu, pedagang-pedagang Melayu mula berkunjung ke kawasan Melanau untuk mendapatkan bekalan tepung sagu. Kemunculan mereka telah memberi persaingan kepada wakil-wakil Brunei dalam perdagangan sagu. Oleh kerana kawasan muara telah dikuasai oleh wakil Brunei, maka pedagang-pedagang Melayu menempatkan agen-agen (yang biasanya terdiri daripada Melayu Muslim) dari Kuching di kampung Melanau (di kawasan hulu) untuk mendapatkan bekalan

sagu. Orang Muslim pendatang baru ini kemudian berkahwin dengan wanita setempat dan secara beransur-ansur telah mengislamkan suku Melanau (Morris 1978). Menurut Morris (1953 dlm. Babcock 1974), seratus tahun kemudian, daripada 35 000 orang Melanau, 26 000 orang daripadanya adalah Melanau yang beragama Islam.

Sesungguhnya, orang Melanau sering disalah tafsir sebagai orang Melayu. Isu ini berpunca daripada islamisasi yang berlaku pada suku Melanau. Orang Melanau yang telah beragama Islam mengamalkan budaya “Melayu” dan berperampilan yang mirip dengan Melayu. Catatan pengembaraan Low (1858) pernah menyatakan bahawa:

“The Milanones have been more affected by the customs of the Malays...Nearly all of the inhabitant of the large tribe of Rejang, on that river, have adopted the dress, and many of them the religion of the Malays. Those of Palo Ergan, and other places at which they reside, and which are situated close to the sea, and the frequented by the Malays for the purposes of trade, have been similarly tainted by the practices of these people”.

Identiti Melanau sebagai “Melayu” lebih menyerlah lagi pada suku Melanau yang tinggal jauh daripada kawasan Melanau. Golongan Melanau Muslim ini rata-ratanya memilih bahasa Melayu Sarawak sebagai bahasa di rumah dan mengakui sebagai “orang Melayu”. Ini sejajar dengan hujah Faisal (2008), iaitu seseorang Melanau Muslim boleh menggelar dirinya sebagai Melayu kerana seseorang itu berbahasa Melayu Sarawak. Untuk kes seumpama ini, mereka telah meninggalkan bahasa dan identiti Melanau, terutamanya selepas satu atau dua generasi. Gejala kepunahan identiti Melanau pernah direkodkan oleh Harisson (1970). Menurut beliau, di Bako dan Santubong (bahagian Barat Daya Sarawak), terdapat banyak istilah perikanan dalam bahasa Melanau walaupun daerah ini tiada suku Melanau. Rupanya suku Melanau di daerah tersebut telah menjadi “Melayu”.

Namun demikian, kajian kontemporari Faisal (2008) menunjukkan terdapat sebilangan kecil Melanau Muslim di kawasan ini, iaitu di kampung Trusan Jaya (24 orang), Telaga Air (12 orang), Santubong (11 orang), Buntal (2 orang), Bako (4 orang) dan Muara Tebas (5 orang). Orang Melanau di kampung-kampung ini telah mengaku diri sebagai Melayu tanpa mendedahkan identiti Melanau mereka. Selain itu, orang Melanau di Kampung Sibu Laut, sebuah kampung yang dibuka oleh orang Melanau Muslim pada tahun 1897, telah berasimilasi menjadi “Melayu” setelah tinggal berjirankan dengan Melayu lebih dari satu abad yang lalu. Secara ringkas, Islamisasi dan diikuti dengan perkahwinan campur mewujudkan fenomena “Melanau masuk Melayu”. Kenyataan Harisson (1970) berikut merupakan buktinya:

“...say I am a Melanau...My father was a Melanau, who married (as many do) a Sea Dayak. I am old now—and still a Melanau; but my twin brother, born seventeen minutes later than me and identical, is a Malay. He married (as many Melanau do) a Malay girl, and in so doing become a Mohammedan. His children are all Malays, as well—in Sarawak”.

Perbincangan

Suku “Melayu” di Sarawak pada hari ini kebanyakan memiliki identiti etnisi yang rumit kerana secara genealogi, keturunan mereka terdiri daripada pelbagai suku etnik yang memeluk agama Islam. Harisson (1970) pernah mengatakan bahawa kita jarang akan berjumpa dengan “Melayu Sarawak yang sejati”. Mereka mempunyai keturunan daripada suku lain, misalnya suku Iban, Dayak Darat (Bidayuh), Jawa, Bugis dan sebagainya. Pada hakikatnya, menurut King (1978), perkembangan agama Islam, dan bukannya kebudayaan Melayu yang menyebabkan pertambahan bilangan orang Muslim di Borneo. Suku peribumi pagan yang memeluk agama Islam akan “masuk Melayu”. Proses ini paling nyata berlaku pada suku yang bersifat *marginal* atau masyarakat transisi. Suku Dayak yang menjadi Muslim, akan menukar afiliasi etnik mereka dan lama-kelamaan dikenali sebagai “Melayu”. Semasa proses transisi, sesetengah daripada mereka mengamalkan budaya yang gabungan daripada Dayak dan Melayu, rumah panjang mula ditinggalkan dan berhenti makan babi dan minum arak. Di samping itu, mereka juga mengubah budaya material mereka seperti pakaian, kraf tangan dan sebagainya. Begitu juga dengan pandangan dunia, mereka melihat mereka sebagai komuniti yang terikat dengan sistem politik Melayu-Muslim.

KESIMPULAN

Makalah ini telah membincangkan fenomena dua kali perubahan identiti suku Melanau di Sarawak. Berdasarkan sumber yang sedia ada, dirungkaikan bahawa suku Melanau adalah berasal dari hulu Rejang dan berkerabat dengan suku Kajang. Kelompok ini kemudian berpindah ke kawasan hilir akibat perkembangan suku lain. Kawasan migrasi baru yang dituju ialah kawasan pantai kerana tempat tersebut ditumbuhi dengan pohon rumbia—sejajar dengan sumber makanan mereka di hulu. Sejak bertapak di tempat baru sehingga kini, suku Melanau telah mengalami dua kali perubahan identiti. Perubahan kali pertama berlaku pada aspek kebudayaan kerana mereka perlu menyesuaikan diri dengan persekitaran di pantai. Contohnya mereka menggunakan teknik menenun benang jala, memuja semangat laut, menghasilkan kalendar berasaskan musim laut dan sebagainya. Perubahan identiti kali kedua berlaku di zaman kontemporari ini. Akibat Islamisasi, ramai suku Melanau telah memeluk agama Islam dan mereka beransur-ansur menganjakkan identiti dan bahasa ke “Melayu”. Sesungguhnya, hipotesis mengenai asal usul Melanau masih teoretikal dan perlu dilengkapi dengan bukti narasi lisan baik daripada pihak Kajang mahupun Melanau pada masa akan datang. Narasi lisan diperlukan kerana suku etnik di Borneo adalah komuniti tanpa rekod tulisan. Kejayaan Sandin (1956) menelusuri migrasi Iban dari Kapuas Hulu melalui narasi lisan adalah contoh yang terbaik. Namun di abad yang ke-21 ini, mungkinkah masih ada golongan berusia yang mampu bernarasi tentang asal usul suku mereka?

RUJUKAN

- Awang, A.A.P. & Jeniri, A. 2001. *Kaul: Suatu Interpretasi Sosiobudaya*. Kota Samarahan: Penerbit UNIMAS.
- Babcock, T.G. 1974. Indigenous identity in Sarawak. *Sarawak Museum Journal* XXII (43): 191-202.
- Blust, R.A. 2010. The greater North Borneo hypothesis. *Oceanic Linguistics* 49(1): 44-118.
- Chong Shin & Collins, J.T. 2008. Enam bahasa Bidayuhik di lembah Sekadau. Dlm. *Bahasa Bidayuhik di Borneo Barat*. Disunting oleh Chong Shin, hlm. 1-23. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chong Shin & Collins, J.T. 2015. The sago terminology among the Melanau of Sarawak (Malaysia). *Mediterranean Journal of Social Sciences* 6(6): 136-144.
- Claire, L. 1971. Punan Ba': Melanau link with the Ulu Rejang. *Sarawak Gazette* 98: 23-25.
- De Martinoir, B.L. 1974. Notes on Kajang. *Sarawak Museum Journal* XXII (43): 267-273.
- Faisal, S. H. 2008. Contesting Sarawak Malayness: Glimpses of the life and identity of the Malays in southwest Sarawak. In *Representation, identity and multiculturalism in Sarawak*. Edited by Zawawi, I., pp. 263-296. Kuching and Kajang: Dayak Cultural Foundation and Persatuan Sains Sosial Malaysia.
- Flach, M. 1997. *Sago palm: Metroxylon sagu Rottb.* Rome: International Plant Genetic Resources Institute.
- Galloway, C. 2010. Small and potent – Fishing charms and the Melanau of Borneo. *TASSA Review* 19(2): 13.
- Harrison, T. 1970. *The Malays of South-West Sarawak before Malaysia: A Socio-Ecological Survey*. East Lansing: Michigan State University Press.
- Jehom, J.W. 1999. Ethnicity and ethnic identity in Sarawak. *Akademika* 55: 83-98.
- Jeniri, A. 2015. *Masyarakat Melanau di Sarawak*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan and Buku Malaysia Berhad.
- King, V. 1978. Introduction. In *Essays on Borneo Societies*. Edited by King, V., pp. 1-36. Oxford: Oxford University Press.
- Kroeger, P. R. 1998. Language classification in Sarawak: A status report. *The Sarawak Museum Journal* LIII (74): 137-173.
- Low, H. 1858. *Sarawak: Its Inhabitants and Productions*. London: Routledge.
- Leach, E.R. 1949. A Melanau (Sarawak) Twine-Making Device, with Notes on Related Apparatus from N. E. Malaya. *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 79 (1/2): 79-85.

- Metcalf, P. 1975. The distribution of secondary treatment of the dead in central Borneo. *Borneo Research Bulletin* 7(2): 54-59.
- Morris, H.S. 1978. The coastal Melanau. In *Essays on Borneo Societ*. Edited by King, V.T., pp. 37-58 Oxford: Oxford University Press.
- Morris, H.S. 1991. *The Oya Melanau*. Kuching: Malaysian Historical Association (Sarawak Banch).
- Morris, S.H. 1989. The Melanau: An ethnographic overview. *Sarawak Museum Journal* 40: 181-188.
- Morrison, H. 1957. *Sarawak*. London: Macgibbon and Kee.
- Nicholaisen, I. 1986. Pride and progress: Kajang response to economy change. *Sarawak Museum Journal* 36: 75-116.
- Nor Hisham Osman. 2000. Pemeliharaan dan penyisihan bahasa di kalangan suku kaum minority di Sarawak. *Proceedings of the Sixth Biennial Borneo Research Conference*. 10-14 Julai, Kuching.
- Pan Hui. 2017. Pengkajian Kaul Melanau Mukah dan unsur estetik dalam manteranya. Tesis Sarjana, Institut Alam & Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Rensch, C.R. 2012. *Melanau and the languages of central Sarawak*. SIL International (<https://www.sil.org/resources/publications/entry/47763>).
- Rousseau, J. 1988. The people of central Borneo. *Sarawak Museum Journal* XL (61): 7-18.
- Sandin, B. 1956. The westward migration of the Sea Dayaks. *Sarawak Museum Journal* VII (7): 54-81.
- Seling, Ding and Langub, J. 1989. The Orang Ulu: An overview. *The Sarawak Museum Journal* XL (61): 19-36.
- Sellato, B. and Sercombe, P.G. 2007. Introduction: Borneo, hunter-gatherers, and change. In *Beyond the green myth: Hunter-gatherers of the Borneo in the twenty-first century*. Edited by Sellato, B. and Sercombe, P.G., pp. 1-49. Copenhagen: NIAS Press.
- Skeat, W.S. 1949. Semah (Menyemah). *Journal of Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* XXII (Part I): 181-182.
- Soriente, A. 2013. Undergoer voices in Borneo: Penan, Punan, Kayan and Kenyah languages. In *Voice variation in Austronesian languages of Indonesia*. Edited by Adelaar, K.A., pp. 175-203. Jakarta: NUSA.
- Tischler, H.L. and Berry, B. 1978. *Race and Ethnic Relations*. Chicago: Houghton Mifflion Company.
- Yasir, A.R. 1987. *Melanau Mukah: Satu Kajian Budaya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Chong Shin (Ph. D)
 Felo Penyelidik Kanan
 Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA)
 Universiti Kebangsaan Malaysia
 43600, UKM Bangi
 Selangor D. E.
 E-mel: chongshin@ukm.edu.my

Received : 1 January 2020
 Accepted : 18 June 2020
 Published : 30 June 2020